



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/809
22 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ КОМПЕНСАЦИОННОЙ КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ОКТЯБРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Рад сообщить Вам о том, что Совет управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций успешно завершил работу своей двадцать пятой сессии, проходившей в Женеве 29 сентября-1 октября 1997 года.

На первом пленарном заседании Совета выступили делегации Кувейта и Ирака.

На своем последнем пленарном заседании Совет утвердил доклад и рекомендации Группы уполномоченных в отношении претензий египетских рабочих (см. приложение I). Правительство Египта представило одну сводную претензию категории "С" от имени свыше 900 000 египетских рабочих, стремящихся получить компенсацию за средства, размещенные ими в иракских банках с целью перевода родственникам в Египте. Перевод этих средств был прекращен после вторжения Ирака в Кувейт 2 августа 1990 года. В этой претензии сведены воедино 1,24 млн. индивидуальных претензий на общую сумму примерно 491 млн. долл. США. После вынесения определения и рассмотрения индивидуальных претензий, подпадающих под сферу юрисдикции Комиссии - 223 817 индивидуальных претензии - Совет управляющих постановил присудить правительству Египта в общей сложности 84 393 992 долл. США (см. приложение II).

Это решение доводит общее количество рассмотренных Комиссией претензий, по которым приняты решения, до более 2,4 миллиона из более 2,6 миллиона, которые были поданы в Комиссию.

Совет управляющих продолжает рассмотрение подготовленных секретариатом двух документов, которые в предварительном порядке обсуждались на неофициальном заседании Совета 8 сентября 1997 года. В первом документе содержится программа работы Комиссии на период 1997-2003 годов (S/AC.26/1997/WP.1), а во втором документе рассматривается процесс отбора уполномоченных.

Совет также обсудил доклад о деятельности секретариата в период с июня по сентябрь 1997 года (S/AC.26/1997/R.16). Совет уполномочил Исполнительного секретаря представить предложения по двухгодичному бюджету и согласился в принципе на увеличение нынешнего одногодичного оперативного резерва Комиссии.

На основе ряда документов, справочных материалов и информационных записок, подготовленных секретариатом, Совет обсудил несколько вопросов, относящихся к обработке претензий и выплатам по ним. К ним относятся вопросы о статусе поданных с запозданием претензий Афганистана категории "С"; о средствах, полученных правительствами и международными организациями, но не дошедших до заявителей, дела которых были решены положительным образом; а также о средствах осуществления платежей сомалийским гражданам, претензии которых были удовлетворены, в условиях отсутствия в Сомали центрального правительства, признанного Организацией Объединенных Наций.

И в заключение Совет управляющих постановил обсудить бюджет Комиссии 1998-1999 годов на заседании 10 декабря 1997 года и провести свою двадцать шестую сессию с 15 по 17 декабря 1997 года.

Гонсало ДЕ САНТА КЛАРА ГОМЕС
Председатель Совета управляющих
Компенсационной комиссии
Организации Объединенных Наций

Приложение IЗаключительный доклад и рекомендации Группы уполномоченных
по претензиям египетских рабочих

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 2	3
I. ХОД ПРЕДЫДУЩЕГО РАССМОТРЕНИЯ	3 - 20	3 - 6
II. ВОПРОСЫ НА ЭТАПЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА ПО СУЩЕСТВУ	21 - 33	6 - 8
A. Сумма претензий на этапе разбирательства по существу	21 - 31	6 - 8
1. Соображения Египта	23 - 28	6 - 7
2. Соображения Ирака	29 - 31	7 - 8
B. Прочие вопросы	32 - 33	8
III. РЕШЕНИЯ ГРУППЫ	34 - 62	8 - 15
A. Сумма претензий на этапе разбирательства по существу	34 - 54	8 - 14
1. Основа решений Группы	37 - 47	9 - 11
2. Проверка претензий	48 - 54	11 - 14
B. Прочие вопросы	55 - 57	14
C. Проценты	58 - 62	14 - 15
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ	63 - 66	15 - 16

Примечание

Доклад и рекомендации Группы уполномоченных по претензиям египетских рабочих (этап решения вопроса о компенсации) содержится в документе S/AC.26/1995/R.20/Rev.1 от 12 октября 1995 года.

Введение

1. В настоящем докладе содержатся рекомендации Совету управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций ("ККООН" или "Комиссии") от Группы уполномоченных, назначенных для рассмотрения претензий египетских рабочих ("Группы") в соответствии с пунктом е) статьи 37 Временного регламента урегулирования претензий ("Регламента"). В докладе излагаются окончательные выводы, вынесенные Группой после рассмотрения претензий египетских рабочих на этапе разбирательства по существу. Доклад Группы о ее работе на этапе решения вопроса о компенсации был представлен Совету управляющих ранее 1/.

2. Претензии египетских рабочих охватывают приблизительно 1,24 млн. претензий на сумму 491 млн. долл. США - долларовую сумму средств, внесенных египетскими рабочими в банки Республики Ирак ("Ирака") для перечисления получателям платежа в Арабской Республике Египет ("Египте") в соответствии с соглашением между Египтом и Ираком. После вторжения Ирака в Кувейт 2 августа 1990 года перечисление таких средств прекратилось.

1. ХОД ПРЕДЫДУЩЕГО РАССМОТРЕНИЯ

3. Ввиду необычно большого числа и специфичности претензий секретариат Комиссии ("секретариат") и правительство Ирака подписали 17 июня 1993 "Меморандум о взаимопонимании, касающийся порядка подачи в Компенсационную комиссию Организации Объединенных Наций претензий в отношении денежных переводов египетских рабочих в Ираке" ("МОВ").

4. МОВ предусматривает двухэтапную процедуру рассмотрения претензий египетских рабочих: этап решения вопроса о компенсации, на котором Группе предстояло решить, в каком объеме Комиссия обладает юрисдикцией в отношении претензий; а также этап разбирательства дела по существу, на котором Группе предстояло определить сумму выплаты по тем претензиям, которые, по ее мнению, относятся к юрисдикции Комиссии.

5. 27 декабря 1993 года Египет подал в Комиссию объединенную претензию категории "С" на 491 098 538 долл. США плюс проценты по ставке 5% годовых, начисленных со 2 августа 1990 года. Претензия была представлена в отношении неперевоенных денежных средств египетских рабочих в Ираке.

1/ Доклад и рекомендации Группы уполномоченных по претензиям египетских рабочих (этап решения вопроса о компенсации) [S/AC.26/1995/R.20/Rev.1], ниже именуемый докладом о юрисдикционном этапе.

6. После назначения Группы и сообщения фактических и юридических вопросов, затронутых претензиями египетских рабочих, в восьмом докладе Исполнительного секретаря Совета управляющих согласно статье 16 Регламента, 10 января 1995 года Группа начала свою работу на этапе разбирательства по существу.

7. В ходе работы Группы на этапе рассмотрения претензий египетских рабочих по существу как Египет, так и Ирак подали записки и документы, содержащие их мнения, а также письменные ответы на конкретные вопросы, заданные Группой. Представления, направлявшиеся Египтом и Ираком, в соответствии с указаниями Группы были препровождены секретариатом правительствам обеих стран. После этого Группа провела устное разбирательство 2/.

8. В ходе своей сессии 4-7 июля 1995 года Группа доработала свой доклад о юрисдикционном этапе, в котором Группа определила, что к юрисдикции Комиссии относятся лишь те претензии, которые касаются вкладов, внесенных 2 июля 1990 года или после этой даты.

9. 11 октября 1995 года на своей восемнадцатой сессии Совет управляющих получил доклад Группы о юрисдикционном этапе и в ожидании получения окончательного доклада Группы предложил Исполнительному секретарю направить экземпляры доклада о юрисдикционном этапе Египту и Ираку. Соответственно 12 октября 1995 года этот доклад был препровожден правительствам обеих стран.

10. В соответствии с докладом Группы о юрисдикционном этапе Египту предлагалось в четырехмесячный срок с получения этого доклада представить документальные подтверждения в отношении тех претензий, которые, по решению Группы, относятся к юрисдикции Комиссии. В докладе также предлагалось Ираку представить свои соображения и замечания по таким свидетельствам и информации, представленным Египтом.

11. В своем письме от 27 ноября 1995 года Египет просил уполномоченных запросить у Ирака разъяснения об основаниях своего ответа на вопросы Группы, в котором Ирак сообщил, что общая долларовая сумма платежных поручений, выданных после 2 августа 1990 года, составляет 118 102 263,67 долл. США. Секретариат препроводил такой запрос Ираку, но ответа не получил.

12. 8 декабря 1995 года в соответствии с пунктом 1 статьи 41 Регламента Египет направил Исполнительному секретарю просьбу об исправлении ошибок в расчетах, которые, как он считал, содержались в докладе Группы о юрисдикционном этапе.

2/ Ход работы на юрисдикционном этапе подробно излагается в пунктах 5-37 доклада Группы о юрисдикционном этапе.

13. 27 декабря 1995 года в соответствии с докладом о юрисдикционном этапе Египет направил копии платежных поручений, полученных "Бэнк оф Александрия" в Египте от банков "Рафидаин" и "Рашид" в Ираке в отношении вкладов, внесенных после 2 июля 1990 года.

14. Позднее, 5 февраля 1996 года, Египет представил копии платежных поручений, полученных "Араб Африкан интернэшнл бэнк" ("ААИБ") и каирским отделением банка "Рафидаин" от иракских банков "Рафидаин" и "Рашид" в отношении вкладов, внесенных после 2 июля 1990 года. В письме от 31 января 1996 года, препровождающем его представление, Египет вновь повторил свою просьбу, чтобы Ирак представил разъяснения относительно того, на чем основываются иракские подсчеты суммы платежных поручений, выданных после 2 августа 1990 года. Секретариат вновь препроводил копию этого письма Ираку, но ответа на этот запрос не получил.

15. Представление Египта не включало в себя, как того требует пункт 232 доклада Группы о юрисдикционном этапе, список, указывающий "фамилии всех заявителей и суммы, востребуемые каждым заявителем, а также фамилии каждого получателя, имеющего право на соответствующую сумму в тех случаях, когда заявитель не является получателем" и "применительно к каждой востребуемой сумме, дат[у] размещения соответствующего вклада в динарах". 14 февраля 1996 года секретариат запросил от Египта такой список.

16. В ожидании получения запрошенного от Египта списка 12 марта 1996 года секретариат препроводил все документы, поданные Египтом 27 декабря 1995 года и 5 февраля 1996 года Ираку.

17. 12 июня 1996 года Египет представил на дискете запрошенный список заявителей. 21 июня 1996 года копии 42 полученных дискет были препровождены Ираку.

18. 28 августа 1996 года Ирак направил секретариату свои предварительные замечания по информации, содержащейся на дискетах, полученных от Ирака. Ирак указал на ошибки в списках и на трудности с извлечением информации на некоторых из дискет. Ирак также утверждал, что представленные данные неполны. В своем ответе от 4 сентября 1996 года секретариат просил Ирак указать, с какими дискетами у него возникли проблемы. Однако после получения запроса секретариата Ирак к этому вопросу не возвращался.

19. 15 и 27 ноября 1996 года Ирак представил соответственно на арабском и английском языке свои соображения и замечания по докладу Группы о юрисдикционном этапе и по представлениям Египта. К представлению Ирака прилагалось восемь списков, содержавших фамилии заявителей, которым, по утверждению Ирака, по различным причинам Комиссия не должна присуждать компенсацию.

20. Группа провела одну консультативную и две рабочих сессии с секретариатом Комиссии в штаб-квартире секретариата в Женеве для рассмотрения претензий рабочих по существу. Сотрудники секретариата принимали участие в работе заседаний и сессий и оказывали помощь Группе. В период между своими официальными сессиями в Женеве Группа продолжала свою работу, а ее члены постоянно поддерживали контакт между собой и с секретариатом.

II. ВОПРОСЫ НА ЭТАПЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА ПО СУЩЕСТВУ

A. Сумма претензий на этапе разбирательства по существу

21. В соответствии с решением, принятым Группой в своем докладе о юрисдикционном этапе, общая сумма претензий на этапе разбирательства по существу представляет собой сумму претензий в отношении средств, внесенных египетскими рабочими в иракские банки с 2 июля 1990 года для перевода в долларах США в Египет.

22. За период с 2 июля 1990 года Египет смог представить копии платежных поручений, которые были выданы по вкладам на сумму 84 751 554 000 долл. США, в то время как Ирак, рассмотревший представление, поданное Египтом после доклада Группы о юрисдикционном этапе, утверждал, что сумма вкладов за тот же период составляет 84 276 943 долл. США.

1. Соображения Египта

23. Египет утверждает, что долларовая сумма, указанная в платежных поручениях, выданных иракскими банками, значительно превышает сумму, указанную в платежных поручениях, фактически полученных египетскими банками. Как считает Египет, имеются платежные поручения, которые, хотя они и были выданы и отправлены в Египет, не были получены банками в Египте.

24. Это утверждение Египта основывается главным образом на разных ответах, данных двумя сторонами на вопрос 8 приложения к процессуальному постановлению группы № 1. Вопрос 8 гласит следующее:

"Утверждается, что "платежные поручения в распоряжении египетских банков в предварительном порядке показывают, что общая сумма денег египетских рабочих, в настоящее время удерживаемых Ираком, составляет 491 098 538,00 долл. США" (изложение претензий стр. 17):

а) когда вклады на указанную выше сумму были внесены в иракские банки? Какая часть этой суммы была перечислена в Нью-Йорк и когда? Когда указанная выше сумма была бы выплачена египетским получателям платежа, если бы переводы не прекратились? ...

е) какова сумма перечисленных средств, внесенных египетскими рабочими с 2 августа 1990 года?".

25. В своем ответе Египет заявил, в частности, что

"из 491 098 538,00 долл., удерживаемых Ираком, примерно 414 млн. долл. было внесено в иракские банки до 2 августа 1990 года. Примерно 77 млн. долл. было внесено в эти банки после 2 августа 1990 года".

26. Ответ Ирака на этот же вопрос гласил следующее:

"общий итог операций банков Рафидаин и Рашид с египетскими банками таков: 118 102 263 долл./67 платежных поручений после 2.8.90, подлежащие совместной выверке иракскими и египетскими банками".

Затем Ирак представил с разбивкой по датам суммы платежных поручений, выданных банками "Рафидаин" и "Рашид" в отношении средств, внесенных для перечисления египетскими рабочими.

27. Помимо ответов сторон на вопрос 8 Египет утверждает, что отсутствующие платежные поручения не были получены египетскими банками ввиду серьезного нарушения работы почты или иных сообщений внутри Ирака и между Ираком и Египтом после 2 августа 1990 года. Далее Египет сообщает, что каирское отделение банка "Рафидаин" после 2 июля 1990 года получило платежные поручения на общую сумму менее половины общей суммы платежных поручений, полученных "Бэнк оф Александрия" и значительно меньше общей суммы платежных поручений, полученных "ААИБ". Это, отмечает Египет, противоречит условиям соглашения между Египтом и Ираком, в соответствии с которым 20% переводов должны перечисляться "ААИБ" и 40% - каирскому отделению банка "Рафидаин" и "Бэнк оф Александрия".

28. Впоследствии Египет просил Группу запросить у Ирака разъяснения в отношении того, исходя из чего тем была рассчитана сумма в 118 102 263,67 долл. США. Кроме того, Египет полагает, что Группа могла бы решить запросить у Ирака подлинные платежные поручения, на основе которых Ираком исчислена эта сумма.

2. Соображения Ирака

29. Сверив представленные Египтом платежные поручения и списки заявителей со своими данными, Ирак полагает, что он несет ответственность лишь по 184 038 претензиям на 71 050 830 долл. США, представляющих собой вклады, внесенные с 2 августа 1990 года по 5 апреля 1991 года. Однако в том, что касается представленных Египтом платежных поручений по 224 602 претензиям на общую сумму 84 751 554 долл. США, включая вклады, внесенные со 2 июля 1990 года по 2 августа 1990 года и после 5 апреля 1995 года, Ирак оспаривает 31 708 претензий на сумму 13 849 454 долл. США.

30. В своих соображениях и замечаниях по представлениям Египта после доклада Группы о юрисдикционном этапе Ирак утверждает, что списки заявителей, представленные Египтом, содержат: фамилии 905 лиц, истребующих в общей сложности 382 453 долл. США, на имя которых не было выдано платежных поручений и фамилии которых отсутствуют в имеющихся в Ираке данных учета; фамилии 181 лица, представивших претензии на общую сумму 102 015 долл. США, каждая из которых превышает сумму, указанную в их соответствующем платежном поручении; а также фамилии 181 лица, претензии которых, составляющие в общей сумме 138 873 долл. США, повторяются.

31. Кроме того, по юрисдикционным соображениям Ирак утверждает, что он не несет ответственности по 30 033 претензиям на 13 029 405 долл. США, представляющих собой вклады, внесенные 2 июля - 2 августа 1990 года. Ирак также утверждает, что он не несет ответственности по вкладам, внесенным после 5 апреля 1991 года. Это, утверждает Ирак, обусловлено тем, что 6 апреля 1991 года правительство Ирака направило инструкции всем банкам страны прекратить все операции перевода валютных средств и не выдавать с 5 апреля 1991 года никаких платежных поручений. Эти инструкции не были получены всеми отделениями банков, занимавшимися переводом средств египетских рабочих, ввиду нарушения систем связи в период войны в Заливе. Ирак сообщает, что после 5 апреля 1991 года были выписаны платежные поручения по 408 вкладам на сумму 196 708 долл. США.

В. Прочие вопросы

32. Группа приняла к сведению просьбу Ирака исправить ошибки в расчетах, которые, как он утверждает, содержатся в докладе Группы о юрисдикционном этапе. По сути эта просьба предполагает принятие иного метода исчисления периода ожидания перечисления средств рабочих, в соответствии с которым вклады, внесенные до 2 июля 1990 года, были бы отнесены к юрисдикции Комиссии.

33. Группа также отмечает содержащуюся в представлениях просьбу Ирака о том, чтобы претензии рабочих были вновь представлены Комиссии в отдельных формах индивидуальных претензий категории "С".

III. РЕШЕНИЯ ГРУППЫ

А. Сумма претензий на этапе разбирательства по существу

34. Рассматривая вопрос о юрисдикции Комиссии в отношении претензий рабочих, Группа пришла к выводу, что к юрисдикции Комиссии относятся только те претензии, которые касаются вкладов, внесенных 2 июля 1990 года и после этой даты. Главная задача Группы на этапе разбирательства по существу заключалась поэтому в определении суммы претензий в отношении вкладов, внесенных 2 июля 1990 года или после этой даты.

35. Как указывалось выше, Египет, хотя он смог представить платежные поручения в отношении вкладов, внесенных с 2 июля 1990 года, лишь на сумму 84 751 554 долл. США, настаивает, что были выданы и другие платежные поручения, которые не были получены банками в Египте, и просит Группу выяснить у Ирака, существуют ли такие платежные поручения.

36. Группа отмечает, что на юрисдикционном этапе Ирак заявил, что сумма платежных поручений, выданных с 2 августа 1990 года, составляет 118 102 262,67 долл. США. Столь точная представленная им цифра, по-видимому, позволяет считать, что она была рассчитана на основе имеющихся у Ирака документов. В то же время Группа отмечает, что Ирак заявил, что указанная сумма "подлежит совместной выверке иракскими и египетскими банками". На этапе разбирательства по существу Ирак не приводил сумму в 118 102 262,67 долл. США, а, по-видимому, ограничился проверкой суммы, представленной Египтом.

1. Основа решений Группы

37. Группа отмечает, что бремя предоставления доказательств в обоснование претензий рабочих лежит на Египте. Общие доказательственные требования, применимые к претензиям категории "С", изложены в решении 1 (S/AC.26/1991/1) Совета управляющих и уточнены в пункте 1 статьи 35 Регламента (S/AC.26/1992/10), где предусмотрено, что

"Каждый заявитель претензии отвечает за представление документов и других свидетельств, которые удовлетворительным образом подтверждают, что конкретная претензия или группа претензий могут подлежать компенсации во исполнение резолюции 687 (1991) Совета Безопасности...".

Кроме того, в пункте 2 с) статьи 35 предусмотрено, что претензии категории "С" "должны обосновываться надлежащими свидетельствами, подтверждающими обстоятельства и сумму заявленной в претензии потери" и что "документы и другие свидетельства будут требоваться в минимальном объеме, который разумно необходим при данных обстоятельствах дела". Устанавливая менее строгие доказательственные требования в отношении мелких претензий, он предусматривает, что "как правило, будет требоваться меньший объем документальных свидетельств".

38. Устанавливая, какие свидетельства потребуются для того, чтобы претензия рабочего признавалась подлежащей компенсации, статья 2 МОВ предусматривает, в частности, что

"Египет предоставит, по запросу, в установленный Группой уполномоченных срок копии "платежных поручений", в которых будут указаны фамилии всех заявителей и истребуемая сумма по каждому заявителю, а также любые другие имеющиеся сведения и документы, запрошенные Группой уполномоченных".

39. По мнению Группы, положения, содержащиеся в статье 2 МОВ, дают хорошее определение разумных минимальных свидетельств, требуемых в обстоятельствах данного случая. Запрошенные свидетельства равноценны разумному минимуму, требуемому Регламентом, и Группа не запрашивала от Египта свидетельств, помимо информации, содержащейся в платежных поручениях. Поэтому Группа заключает, что поданные по запросу платежные поручения представляют собой разумное минимальное свидетельство, необходимое для обоснования претензий в настоящем случае.

40. Группа напоминает, что в статье 2 МОВ, подписанного 17 июня 1993 года, предусмотрено, что до этапа разбирательства по существу "Египет примет такие меры для подготовки [платежных поручений и других документов и информации] и будет хранить их для представления по запросу". Поэтому 17 июня 1993 года Египту было предложено подготовить платежные поручения к подаче в Комиссию. Позднее, в октябре 1995 года, Египту был предоставлен четырехмесячный срок для подачи платежных поручений в отношении вкладов, которые, по решению Группы, относятся к юрисдикции Комиссии.

41. Хотя разница в суммах, сообщенных Египтом и Ираком применительно к вкладам со 2 июля 1990 года, обнаружилась по их соответствующим представлениям в марте 1995 года, только 27 ноября 1995 года после устного разбирательства, проведенного Группой, и после выхода доклада Группы о юрисдикционном этапе и его препровождения Египту и Ираку, Египет впервые поднял вопрос о том, чтобы Ираку было предложено пояснить, на основании чего была рассчитана цифра в 118 102 262,67 долл. США. Кроме того, Египет не предоставил свидетельства, такие, как образцы "желтых квитанций", которые выдавались рабочим при помещении вклада для перечисления, или письменных показаний вкладчиков под присягой в обоснование того утверждения, что некоторые платежные поручения, выданные иракскими банками в отношении вкладов рабочих после 2 июля 1990 года, не были получены банками Египта.

42. Группа отмечает, что две просьбы Египта были препровождены Ираку вместе с другими представлениями Египта, поданными после подготовки доклада Группы, но Ирак не ответил на утверждения Египта. Поэтому сомнительно, что направление Ираку еще одной просьбы позволило бы получить какую-либо дополнительную информацию, которая помогла бы Группе в вынесении своих рекомендаций в ограниченный имеющийся в распоряжении Группы срок.

43. Кроме того, Группа полагает, что проведение такого рода проверки по запросу Египта не было бы совместимо с характером работы Комиссии. В частности, в установленный для ее работы срок Группа не может проводить расследований такого характера, которые, возможно, позволили бы точно определить, действительно ли существуют платежные поручения, выданные со 2 июля 1990 года, которые не были получены египетскими банками.

44. Помимо изложенных выше причин, имеются и практические соображения относительно того, почему Группа не могла бы рекомендовать выплату компенсации по претензии, не удостоверившись в личности заявителя и сумме претензий. Как указано в форме претензии категории "С" и в статье 14 Регламента, указание фамилии заявителя и суммы претензии есть самое очевидное предварительное требование. В случае утверждения компенсации сверх суммы платежных поручений, представленных Египтом, выплата компенсации заявителям потребовала бы знания фамилий заявителя и соответствующих утвержденных сумм, которые не были сообщены Египтом.

45. Кроме того, Группа отмечает, что сводная претензия, поданная Египтом, касается вкладов, о наличии которых Египту было известно в момент подачи претензий. Сумма в 491 098 538 долл. США, указанная в форме сводной претензии категории "С" и в сопровождающем ее изложении претензии, поданных Египтом, была рассчитана, надо полагать, на основе документов, имевшихся у Египта.

46. Группа отмечает, что Египту было известно, как он отметил в своем представлении 27 ноября 1995 года, о необычном характере, тем более в данный момент, его просьбы о том, чтобы Ираку было предложено разъяснить основу своих расчетов в связи с вопросом, заданным Группой на юрисдикционном этапе. Кроме того, в докладе Группы о юрисдикционном этапе Египту и Ираку сообщалось, что Группа примет свои рекомендации на этапе разбирательства по существу на основе документов, поданных в соответствии с указанным докладом, и Группе не было представлено никаких разъяснений относительно того, почему ей следует отступить от этого решения.

47. Группа понимает, что общая сумма средств рабочих, внесенных 2 июля 1990 года или после этой даты в Ираке, вполне может превышать ту сумму, которая подтверждается имеющимися у Египта платежными поручениями. Однако по изложенным выше причинам Группа не может рассматривать возможность того, чтобы рекомендовать компенсацию любому заявителю, по которому Египту не представлено платежное поручение и фамилия которого и сумма претензии им не указаны. Египет подал платежные поручения на общую сумму 84 751 554 долл. США, а также перечень заявителей, фамилии которых указаны в платежных поручениях. Поэтому в качестве отправной точки для проверки претензий на этапе разбирательства по существу Группа будет исходить из цифры 84 751 554 долл. США, представляющей общую сумму платежных поручений, поданных Египтом.

2. Проверка претензий

48. Группа отмечает, что из суммы 84 751 554 долл. США, представленной Египтом в качестве общей суммы средств, внесенных рабочими со 2 июля 1992 года в иракские банки для перечисления в Египет, Ирак оспаривает сумму в 13 849 454 долл. США. Ирак не

приводит каких-либо доводов в отношении остальной части этой суммы, т.е. 70 902 100 долл. США, которая поэтому, как понимает Группа, признается Ираком 3/. Группа не считает необходимым проводить дальнейшую проверку этих претензий и рекомендует выплатить по ним компенсацию.

49. Из остающейся спорной суммы 13 849 454 долл. США Ирак оспаривает сумму 13 029 405 долл. США, представляющую собой сумму 30 033 вкладов, внесенных со 2 июля по 2 августа 1990 года. Ирак считает, что эти претензии должны быть исключены на том основании, что Ирак не несет ответственности по вкладам, внесенным до 2 августа 1990 года. Группа не имеет возможности рассмотреть этот довод на этапе разбирательства по существу, поскольку он затрагивает вопрос о юрисдикции Комиссии в отношении претензий, по которому Группа уже вынесла свое решение на юрисдикционном этапе. Поэтому Группа рекомендует выплатить компенсацию и по этим претензиям.

50. Из оставшейся спорной суммы 820 049 долл. США Ирак требует исключить 196 708 долл. США, представляющих собой общую сумму 48 претензий по вкладам, внесенным с 5 апреля 1991 года. Как сообщает Ирак, иракским банкам было направлено указание правительства приостановить все валютные операции и не выдавать платежных поручений после 5 апреля 1991 года. Однако из-за нарушения связи в результате войны в Заливе некоторые отделения банков получили эти инструкции с опозданием. Группа отмечает, что по причинам, не зависящим от вкладчиков, банки в Ираке продолжали принимать средства от рабочих для их перевода и выдавали платежные поручения после 5 апреля 1991 года. Не обсуждая характер этого указания и его последствия для двусторонних соглашений между Ираком и Египтом в отношении перевода вкладов рабочих, Группа считает, что в любом случае нет оснований для непредоставления компенсации за вклады, которые были приняты иракскими банками до получения этого указания. Поэтому Группа рекомендует выплатить компенсацию и по этим претензиям.

3/ В своих представлениях, направленных в ноябре 1996 года, Ирак утверждает, что сумма вкладов, внесенных со 2 августа 1990 года по 5 апреля 1991 года, составляет 71 050 830 долл. США (см. пункт 29 выше). Он не поясняет, каким образом была рассчитана эта сумма. Однако если вычесть общую сумму претензий, по которым, как утверждает Ирак, не должна быть выплачена компенсация, из суммы, представленной Египтом, остаток составляет 70 902 100 долл. США. Эта сумма включает в себя 474 611 долл. США - разницу между общей суммой вкладов со 2 июля 1990 года, сообщенной Египтом (84 751 554 долл. США) и Ираком (84 276 943 долл. США), в отношении которой Ираком не было представлено никаких доводов, поясняющих ее наличие.

51. Из оставшейся спорной суммы 623 341 долл. США Ирак возражает против выплаты 382 453 долл. США, представляющих собой общую сумму 905 претензий, на том основании, что ни по одной из этих претензий не было выдано платежного поручения в период со 2 июля 1990 года и что Ирак не располагает о них никакими данными. По просьбе Группы секретариат провел расследование утверждений Ирака по этому пункту. Фамилии 905 заявителей, о которых идет речь, были найдены в компьютеризованных списках заявителей, поданных Египтом, и среди платежных поручений, поданных Египтом, был произведен поиск соответствующих платежных поручений. По результатам проверки 905 претензий не было найдено платежных поручений по 785 фамилиям на соответствующую общую сумму 314 256 долл. США. Таким образом, из 905 оспариваемых претензий на сумму 382 453 долл. США Группа рекомендует выплатить компенсацию по 120 претензиям на сумму 68 197 долл. США, по которым Египтом были представлены платежные поручения. Группа далее рекомендует не выплачивать компенсацию по 785 претензиям на 314 256 долл. США, по которым не было найдено платежных поручений.

52. Из оставшейся спорной суммы 240 888 долл. США Ирак требует исключить неуказанную часть суммы в 102 015 долл. США, представляющую собой часть суммы 181 претензии, которые, как утверждает Ирак, превышают сумму, показанную соответствующими платежными поручениями. По просьбе Группы секретариат сопоставил суммы к переводу по этим претензиям, сообщенные Ираком, с соответствующими платежными поручениями, поданными Египтом. На основе этого сопоставления Группа смогла установить, что число таких спорных претензий фактически составляет 175, а не 181, поскольку в перечнях, поданных Ираком, 6 претензий были повторены. Проведенная секретариатом сверка также показала, что компьютеризованные списки заявителей, представленные Египтом, не соответствуют платежным поручениям в отношении 43 306 долл. США в суммах, указанных по 142 заявителям. Поэтому Группа рекомендует выплатить 175 заявителям этой группы 58 709 долл. США, сумму, соответствующую общему итогу сумм, указанных в соответствующих платежных поручениях. Группа не рекомендует выплачивать компенсацию в общей сумме 43 306 долл. США, которая, как оказалось, превышает цифры, указанные в платежных поручениях.

53. Ирак также требует исключить 138 873 долл. США, остаток оспариваемой суммы, по 181 претензии, которые, как утверждает Ирак, были поданы дважды. По просьбе Группы представленные Ираком списки были сверены секретариатом со списками заявителей и соответствующими платежными поручениями, представленными Египтом. Проведенный секретариатом анализ претензий показал, что, хотя фамилии 181 заявителя, о которых идет речь, попадают в списках больше одного раза, ни одна из этих претензий не дублируется, поскольку суммы касаются разных переводов, как правило, на разные даты и в разной сумме. Таким образом, Группа рекомендует выплатить компенсацию по этой 181 претензии в сумме 138 873 долл. США.

54. Ввиду вышеизложенного Группа считает, что общая сумма претензий на этапе разбирательства по существу составляет 84 393 992 долл. США, представляющих общую сумму вкладов в иракских банках со 2 июля 1990 года, по которым были поданы платежные поручения, которые не превышают суммы, указанной в таких платежных поручениях, и которые не повторялись.

В. Прочие вопросы

55. Как известно Группе, Египет просил исправить, как он считает, ошибки в расчетах в пунктах 204 и 205 доклада Группы о юрисдикционном этапе в отношении "расчета медианного или среднего периода с даты внесения египетскими рабочими своих вкладов в Ираке в динарах и даты ожидаемого перечисления долларowego эквивалента сумм в динарах в Египет". Как считает Египет, период ожидания следует пересчитать, поскольку нет оснований для установления одномесячного периода.

56. Вместе с тем Группа отмечает, что просьба Египта не является просьбой об исправлении ошибок в расчетах, согласно статье 41 Регламента, а, скорее, поднимает вопросы, выходящие за рамки оснований решений Группы. Группа подтверждает, что ее доклад о юрисдикционном этапе точно отражает ее рекомендации и что она не выявила в указанном докладе каких-либо ошибок в расчетах, которые нуждались бы в исправлении.

57. Группе также известно, что Ирак просил повторно представить претензии рабочих по формам индивидуальных претензий категорий "С" по каждому заявителю, а также оспорил юридическую силу МОВ. Группа считает, что эти вопросы уже поднимались ранее, и ей было известно о них при вынесении ею своих рекомендаций на юрисдикционном этапе.

С. Проценты

58. Египет требует выплаты процентов с суммы его претензий "по ставке 5% годовых согласно гражданскому законодательству Египта".

59. Соответствующее решение Совета управляющих в отношении вопроса о процентах - решение 16, "Выплата процентов" (S/AC.26/1992/16). В соответствии с этим решением "[п]роценты будут присуждаться с даты возникновения потери до даты платежа по ставке, достаточной для того, чтобы компенсировать выигравшим дело заявителям утрату возможности использовать "основную сумму, присужденную в качестве возмещения". В решении 16 Совета управляющих далее указано, что "[п]роценты будут выплачиваться после основной суммы возмещения" и что "[м]етоды расчета и выплаты процентов будут рассмотрены Советом управляющих в надлежащее время". Таким образом, по рекомендованным к компенсации суммам в принципе должны быть выплачены проценты, ставка которых будет определена Советом управляющих позднее.

60. Что касается даты, с которой должны быть рассчитаны проценты, то ни соглашение между отдельными вкладчиками и иракскими банками, ни двусторонние соглашения между Египтом и Ираком не предусматривают выплату процентов по средствам рабочих в ожидании перевода. В соответствии с этим Группа должна определить "дату возникновения потери" по смыслу решения 16 Совета управляющих, которая является датой, с которой начисляются проценты.

61. На юрисдикционном этапе Группа решила, что долларовая стоимость иракских динаров, внесенных в иракские банки для перевода, в среднем перечислялась в банк-корреспондент в Египте в течение месяца со дня вклада. Поэтому "дата возникновения потери" приходится на дату истечения периода, в течение которого ожидалось бы перечисление соответствующих вкладов, и этот период составляет приблизительно со 2 июля 1990 года по 30 июля 1991 года.

62. Ввиду того, что вклады, состоящие из многих отдельных выплат, вносились за период с июля 1990 года по июль 1991 года и что наибольшая часть вкладов была внесена с июля 1990 года по январь 1991 года, Группа устанавливает в качестве даты, с которой будут рассчитываться проценты по общей сумме присужденной компенсации, 15 октября 1990 года.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

63. В соответствии с пунктом е) статьи 37 Регламента, рассмотрев представление Египта и Ирака, Группа рекомендует:

- а. Присудить компенсацию по 223 817 претензиям египетских рабочих в сумме 84 393 992 долл. США.
- б. Все прочие претензии египетских рабочих оставить без удовлетворения.
- с. Выплатить проценты с общей суммы, присужденной согласно подпункту а) выше, рассчитанные с 15 октября 1990 года, по ставке, которая будет определена Советом управляющих в надлежащее время.

64. Индивидуальные заявители и суммы компенсации соответствуют спискам, представленным Египтом в своих представлениях согласно докладу Группы о юрисдикционном этапе, за исключением тех заявителей, фамилии которых содержатся в конфиденциальном списке, который будет препровожден Египту и Ираку вместе с экземпляром настоящего доклада.

65. Выводы и рекомендации Группы сделаны на основе конкретных и специфических обстоятельств данного дела, включая отсутствие спора между Египтом и Ираком в отношении вкладов, внесенных рабочими. Поэтому выводы Группы не затрагивают выводов других групп уполномоченных.

66. Группа единогласно утвердила настоящий доклад, включая рекомендации Совету управляющих.

Женева, 9 июля 1997 года

(Подпись) Карл-Хайнц Бёкштиттель
Председатель

(Подпись) Лазар Буони
Уполномоченный

(Подпись) Энрике П. Сикийя
Уполномоченный

Приложение II

Решение по претензиям египетских рабочих, принятое Советом управляющих
Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций
на его 71-м заседании 1 октября 1997 года в Женеве

Совет управляющих,

получив в соответствии со статьей 38 Временного регламента урегулирования претензий ("Регламент") заключительный доклад и рекомендации Группы уполномоченных, назначенной для рассмотрения претензий египетских рабочих 1/;

1. утверждает рекомендации Группы уполномоченных;
2. постановляет в соответствии с этим и во исполнение статьи 40 Регламента утвердить рекомендованную выплату в размере 84 393 992 долл. США в качестве компенсации по 223 817 претензиям египетских рабочих, как об этом говорится в пункте 63 а) заключительного доклада и рекомендаций Группы;
3. постановляет, что для целей выплаты компенсации заявителям утвержденных претензий претензии, включенные в заключительный доклад, будут считаться частью пятой партии претензий категории С;
4. напоминает о том, что после получения правительством Арабской Республики Египет выплаты от Комиссии в соответствии с решением 17 Совета управляющих [S/AC.26/Dec.17 (1994)] этому правительству в соответствии с решением 18 [S/AC.26/Dec.18 (1994)] в течение шести месяцев следует распределить выплаты среди заявителей утвержденных претензий и в течение трех месяцев после этого следует представить доклад о таком распределении в Комиссию;
5. постановляет не присуждать компенсации заявителям, о которых говорится в пункте 63 б) заключительного доклада;
6. просит Исполнительного секретаря препроводить текст заключительного доклада и рекомендаций Группы уполномоченных, назначенной для рассмотрения претензий египетских рабочих, Генеральному секретарю, правительству Арабской Республики Египет и правительству Республики Ирак.

1/ Текст доклада прилагается (документ S/AC.26/1997/3). В соответствии с положениями о конфиденциальности, содержащимися в статьях 30 (1) и 40 (5) Регламента, информация о суммах, подлежащих выплате каждому отдельному заявителю, не будет предаваться гласности, но будет предоставлена правительству Египта в отдельном порядке.

Приложение IIIЗаявление Председателя Совета управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций в связи с решением по претензиям египетских рабочих (документ S/AC.26/Dec.43 (1997), принятым на 71-м заседании Совета управляющих 1 октября 1997 года в Женеве

Совет управляющих напоминает о том, что, как отмечено в пункте 22 доклада Генерального секретаря, представленного в соответствии с пунктом 19 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности (документ S/22559 от 2 мая 1991 года), Компенсационная комиссия Организации Объединенных Наций не обладает исключительной компетенцией по рассмотрению претензий к Ираку, вытекающих из незаконного вторжения Ирака и оккупации им Кувейта.

Поэтому все заявители претензий вправе предъявлять свои претензии через другие механизмы. Это касается и заявителей, о которых идет речь в пункте 5 решения 43 от 1 октября 1997 года, касающегося претензий египетских рабочих.

Однако правительствам следует помнить о необходимости соблюдения требований решения 13 (S/AC.26/1992/13 от 25 сентября 1992 года) относительно исключения случаев получения заявителями многократного возмещения в отношении одних и тех же потерь.

Следует также помнить о том, что в соответствии с пунктом 16 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций вопрос о задолженности и обязательствах Ирака, возникших до 2 августа 1990 года, должен решаться с использованием обычных механизмов.

Приложение IV

Второй доклад Исполнительного секретаря в соответствии со статьей 41 Временного регламента урегулирования претензий: запрошенные исправления утвержденных сумм компенсации

1. В настоящем докладе в соответствии со статьей 41 Временного регламента урегулирования претензий (S/AC.26/1992/10) ("Регламент") изложены исправления, которые требуется внести в утвержденные суммы компенсации по претензиям категории А.
2. Как отмечено в последнем подобном докладе Исполнительного секретаря (S/AC.26/1997/2), такие просьбы о внесении исправлений обычно содержались в докладах и рекомендациях групп уполномоченных Совету управляющих. Однако Группа уполномоченных по претензиям категории А завершила свою работу и перестала проводить заседания. Поэтому просьбы об исправлениях утвержденных сумм компенсации по претензиям категории А будут препровождаться Совету управляющих Исполнительным секретарем.
3. Исправления требуется внести в суммы компенсации по претензиям категории А из состава первой, третьей, четвертой, пятой и шестой партий.

I. ИСПРАВЛЕНИЯ К ПЕРВОЙ ПАРТИИ

4. В составе первой партии претензий категории А одна претензия из Таиланда оказалась дубликатом претензии, по которой уже была присуждена компенсация в составе той же партии. Такой дубликат не должен подлежать компенсации. Таким образом, общую рекомендованную сумму компенсации для Таиланда по претензиям первой партии следует сократить соответственно с 1 512 500,00 долл. США 1/ до 1 508 500,00 долл. США.

II. ИСПРАВЛЕНИЯ К ТРЕТЬЕЙ ПАРТИИ

5. В составе третьей партии претензий категории А четыре претензии оказались дубликатами претензий, которые были ранее утверждены к оплате. В их число входят три претензии Иордании и одна претензия Шри-Ланки. Такие дубликаты не должны подлежать компенсации. Общую рекомендованную сумму компенсаций для этих стран по претензиям третьей партии следует изменить следующим образом:

1/ В эту сумму входят претензии, перераспределенные Советом управляющих из четвертой партии в первую партию для целей выплаты по ним компенсации.

Запрошенные исправления утвержденных сумм компенсации
по претензиям категории А: третья партия

Страна	Ранее рекомендованная сумма (долл. США)	Исправленная рекомендованная сумма (долл. США)
Иордания	93 314 000,00	93 304 000,00
Шри-Ланка	52 457 000,00	52 453 000,00

III. ИСПРАВЛЕНИЯ К ЧЕТВЕРТОЙ ПАРТИИ

6. В составе четвертой партии претензий категории А одна претензия из Индии оказалась дубликатом претензии, которая ранее была утверждена к оплате. По дубликату не должна выплачиваться компенсация. Общая рекомендованная сумма для Индии по претензиям четвертой партии должна быть сокращена соответственно с 144 894 500,00 долл. США до 144 890 500,00 долл. США.

IV. ИСПРАВЛЕНИЯ К ПЯТОЙ ПАРТИИ

7. В составе пятой партии претензий категории А четыре претензии оказались дубликатами претензий, которые ранее были утверждены к оплате. В их число входит одна претензия из Бангладеш, одна претензия из Индии, одна претензия из Иордании и одна претензия из Соединенного Королевства. По дубликатам не должна выплачиваться компенсация. Компенсацию по одной претензии от имени семьи, поданной Канадой, следует увеличить с 4 000 долл. США до 8 000 долл. США. Общую рекомендованную сумму компенсации по претензиям пятой партии для каждой из этих стран следует изменить следующим образом:

Запрошенные исправления утвержденных сумм компенсации
по претензиям категории А: пятая партия

Страна	Ранее рекомендованная сумма (долл. США)	Исправленная рекомендованная сумма (долл. США)
Бангладеш	52 351 000,00	52 348 500,00
Канада	386 500,00	390 500,00
Индия	145 473 000,00	145 469 000,00
Иордания	17 281 500,00	17 279 000,00
Соединенное Королевство	1 308 500,00	1 306 000,00

v. ИСПРАВЛЕНИЯ К ШЕСТОЙ ПАРТИИ

8. В составе шестой партии претензий категории А пять претензий, поданных Иорданием, оказались дубликатами претензий, которые ранее были утверждены к оплате. По дубликатам не должна выплачиваться компенсация. Общая рекомендованная сумма по претензиям шестой партии для Иордании соответственно должна быть сокращена с 18 736 500,00 долл. США до 18 717 000,00 долл. США.

Приложение V

Решение об исправлении сумм компенсации по претензиям категории А в соответствии со статьей 41 Временного регламента урегулирования претензий, принятое Советом управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций на его 71-м заседании 1 октября 1997 года в Женеве

Совет управляющих,

получив в соответствии со статьей 41 Временного регламента урегулирования претензий (S/AC.26/1992/10) ("Регламент") доклад Исполнительного секретаря, касающийся 16 претензий категории А 1/,

1. постановляет в соответствии со статьей 41 Регламента исправить суммы утвержденной компенсации по одной претензии первой партии, четырем претензиям третьей партии, одной претензии четвертой партии, пяти претензиям пятой партии и пяти претензиям шестой партии 2/. Итоговая исправленная сумма компенсации в разбивке по странам и партиям претензий является следующей:

1/ Текст доклада прилагается (документ S/AC.26/1997/4).

2/ В соответствии с положениями Временного регламента урегулирования претензий, касающимися конфиденциальности (пункт 1 статьи 30 и пункт 5 статьи 40), таблицы с указанием исправленных сумм, подлежащих выплате каждому отдельному заявителю, не будут предаваться гласности, а будут представлены каждому соответствующему правительству в отдельном порядке.

Исправления к первой партии

Страна	Раннее рекомендованная сумма (долл. США)	Исправленная рекомендованная сумма (в долл. США)
Таиланд	1 512 500,00 <u>3/</u>	1 508 500,00

Исправления к третьей партии

Страна	Раннее рекомендованная сумма (долл. США)	Исправленная рекомендованная сумма (в долл. США)
Иордания	93 314 000,00	93 304 000,00
Шри-Ланка	52 457 000,00	52 453 000,00

Исправления к четвертой партии

Страна	Раннее рекомендованная сумма (долл. США)	Исправленная рекомендованная сумма (в долл. США)
Индия	144 894 500,00	144 890 500,00

Исправления к пятой партии

Страна	Раннее рекомендованная сумма (долл. США)	Исправленная рекомендованная сумма (в долл. США)
Бангладеш	52 351 000,00	52 348 500,00
Канада	386 500,00	390 500,00
Индия	145 473 000,00	145 469 000,00
Иордания	17 281 500,00	17 279 000,00
Соед. Королевство	1 308 500,00	1 306 000,00

3/ В эту сумму входят претензии, перераспределенные Советом управляющих из четвертой партии в первую партию для целей выплаты компенсации.

Исправления к шестой партии

Страна	Раннее рекомендованная сумма (долл. США)	Исправленная рекомендованная сумма (в долл. США)
Иордания	18 736 500,00	18 717 000,00

2. порукает Исполнительному секретарю внести вышеуказанные исправления и представить копии таблиц с разбивкой сумм, подлежащих выплате соответствующим отдельным заявителям, каждому соответствующему правительству.
